



IL GIORNALE DELL'

ARCHITETTURA

CERSAIE
 BOLOGNA - ITALY
 Quotidiano
Scarica la tua copia Download your copy www.ilgiornaledellarchitettura.com

UMBERTO ALLEMANDI & C.

TORINO~LONDRA~VENEZIA~NEW YORK

MENSILE DI INFORMAZIONE E CULTURA

22 SETTEMBRE 2011

E ora festeggiamo! Let's celebrate!

Alessandro Mendini: ceramica mi stupisci!

E i migliori sono...

La location è alternativa, in prossimità della stazione. Lo spazio Be20 è infatti un ex deposito ferroviario recuperato trasformato in spazio per eventi. Qui si è svolta ieri sera la Serata Cersaie con ricco buffet, 450 ospiti e la consegna dei **Cersaie Awards**. Per la categoria Ceramica hanno vinto gli stand **Serenissima Cir, Mutina e Novoceram**. Per Arredobagno la palma è andata a **Idea Group, Antonio Lupi Design e Ceramica Catalano**. Premio speciale di BolognaFiere a **Florim**.

And the winners are...

The location is alternative, near the station. The Be20 space is in fact an ex-railway depot revamped to become a space for events. This is where the Serata Cersaie was held yesterday evening, with a rich buffet, 450 guests and the prize-giving ceremony of the **Cersaie Awards**. The winners of the Ceramica category were the stands **Serenissima Cir, Mutina and Novoceram**. For



Da sinistra a destra From left to right: Aldo Colonetti, Franco Origoni, Franco Manfredini, Mario Righi, Paolo Romani (progettista dello stand e titolare designer of the stand and owner of Serenissima Gruppo CIR), Vittorio Borelli e Armando Cafiero.

Arredobagno the prizes went to **Idea Group, Antonio Lupi Design and Ceramica Catalano**. The BolognaFiere special award was given to **Florim**.

L'uovo di Silvestrin

Mi avvicino nella speranza di strappargli qualche notizia curiosa, qualche particolare sul progetto **Le Giare** (realizzato per Cielo), o su lavori d'architettura di cui non

aveva ancora parlato pubblicamente, ma l'architetto e designer Claudio Silvestrin, 57 anni, preferisce rimanere sul vago per poi rivelarsi durante la conferenza stampa. Contro l'effimero e l'obsolescenza estetica ci parla della scelta d'ispirarsi, per il suo progetto di arredobagno, alla forma eterna dell'uovo. Parla dell'abilità manuale e creativa che permette al made in Italy

di distinguersi lasciando indietro tutti i tentativi di contraffazione e imitazione **Silvestrin's egg**

I approach hoping to get some curious titbit, some detail on the project **Le Giare** (for Cielo), or on architecture works that he had not yet talked about in public, but architect designer Claudio Silvestrin, 57, prefers to remain noncommittal and to reveal his ideas during → 4

Noto per la sua più che decennale collaborazione con Bisazza Mosaico, il poliedrico designer milanese è atteso oggi alle 10.00, per un'inconueta «Lezione alla rovescia»

Dove rintraccia i principali segnali d'innovazione nell'articolato settore della ceramica?

Questo decennio è caratterizzato da una grande inventiva e sperimentazione in tutti i materiali che riguardano l'edilizia e l'oggettistica. La nuove forme consentite dall'uso virtuosistico della progettazione virtuale, danno luogo allo sviluppo di materiali sintetici dalle presentazioni adatte alle → 3

What Ceramics!

Known for his long collaboration with Bisazza Mosaico, the Milan based designer is expected today at 10 am for an unusual "Lesson in reverse".

Where can you trace the main indications of innovation in the ceramics industry?

This decade has been one of significant creativity and experimentation in all materials concerning the building sector and accessories. New shapes made possible through the virtuosic use of virtual design have given rise to the development of synthetic materials that can be tailored to new aesthetic needs. New technologies are clearly linked to → 3



Le mostre/2: attraversando le Metamorfosi di Julian W. Adda

La nostra esistenza è immersa in un processo di cambiamento continuo, all'interno del quale la materia viene manipolata e trasformata, così come l'argilla, molle e cruda, una volta cotta diventa ceramica. → 6

Exhibitions/2: through Metamorphosis

Our lives are immersed in a process of continuous change, in which matter is manipulated and transformed, just as soft, raw clay becomes ceramic once it is baked. → 6



Dopo la recente approvazione dei dati antidumping, facciamo il punto con l'avvocato Daniela Mainini presidente del Consiglio Nazionale Anticontraffazione, tra i relatori del convegno di oggi pomeriggio «Gli strumenti per la tutela del Made in Italy»

Avvocato Mainini, che ricaduta ha sul sistema paese il fenomeno contraffazione?

La contraffazione è un fenomeno globale al pari dell'economia mondiale e con essa progredisce trovando terreno fertile nell'internazionalizzazione delle economie, nella velocità degli scambi di prodotti e materie prime oltre che nell'ingresso dei → 1

Let's protect Made in Italy

After the recent approval of the antidumping data, we interview the lawyer Daniela Mainini, president of the National Council for the prevention of counterfeiting who is one of the speakers at the convention this afternoon on protecting "Made in Italy".

Ms. Mainini, how does counterfeiting affect the Italian economy?

Counterfeiting is a global phenomenon that has developed hand in hand with the world economy. The internationalisation of economies, the speed at which goods and commodities are traded and the entry of developing → 1

CERSAIE
 BOLOGNA - ITALY

 20 - 24
 SETTEMBRE
 2011

www.cersaie.it
**costruire,
 abitare,
 pensare.**